

**(ENGLISH VERSION BELOW)**

## **WELL PLAYED IV – ARABISCH-IRANISCHE FILMTAGE**

Berlin, 09. – 14. Oktober 2009

**12. Oktober 2009**

**18:30 – 22:00 Uhr**

**Öffentliche Abendveranstaltung – Filme und Podiumsdiskussion**

**Orient und Okzident zwischen Klischee und Alltagswirklichkeit –  
grenzüberschreitende Kinoproduktionen in der Vermittlung von fremden  
Lebenswelten**

**18:30 - 20.00 Uhr**

**Filmvorführung**

**Vier Filme aus dem Projekt „Orient & Okzident“, produziert von HFF „Konrad Wolf“  
Potsdam und der Sooreh University Teheran, 2009**

**Im Anschluss:**

Q&A mit **Judith Beuth, Jöns Jönsson** und **David Wnendt** (angefragt)

**20.00 - 22:00 Uhr**

**Podiumsdiskussion**

**Orient und Okzident zwischen Klischee und Alltagswirklichkeit –  
grenzüberschreitende Kinoproduktionen in der Vermittlung von fremden Lebenswelten**

Filme aus dem Iran und der Arabischen Welt laufen auf westlichen Festivals und im Kinoprogramm, um dem Zuschauer Einblicke in fremde Lebenswelten zu geben. Film wird dabei als „Medium des interkulturellen Dialoges“ eingesetzt. Was passiert, wenn dieser Dialog direkt in der Filmproduktion stattfindet, wenn Filme etwa als Koproduktionen von Ost und West abgewickelt werden, oder sogar inhaltlich auf dieser kulturellen Grenze und über sie hinweg erzählen.

Wir werden einige Projekte vorstellen, die von vornherein als grenzüberschreitend, kulturverbindend oder -vergleichend angelegt sind, und mit Experten und Beteiligten über dieses Kino der Grenzüberschreitung sprechen.

Es diskutieren:

**Ramin Farahani**

Regisseur von „Jews of Iran“

**Daniel Gräbner**

Regisseur, Produzent und Mitgründer von Rif-Film, Köln und Marrakesch

**Judith Beuth**

Regisseurin von „Dach ohne Haus“, Studentin der Regie an der HFF „Konrad Wolf“ Potsdam

**Samir Nasr**

Regisseur und Dozent an der UdK

**Michael Hammon**

Prof. Studiengang Kamera, HFF „Konrad Wolf“, Potsdam und Leiter des Projekts „Orient & Occident“

Moderation: **Amin Farzanefer**, Kurator von Well Played IV und Filmkritiker

**Englisch-Deutsch mit Simultanübersetzung**

**FOR ENGLISH VERSION S. NEXT PAGE**



In cooperation with  
the cinema in the Kulturbrauerei Berlin and



In media partnership with



## **WELL PLAYED IV – ARAB-IRANIAN FILM DAYS**

Berlin, October 9 – 14, 2009

**October 12, 2009**

**6:30 p.m. – 10 p.m.**

**Films and podium discussion**

**Orient and Occident between cliché and day-to-day reality – cross-border film productions and the portrayal of foreign ways of life**

**6:30 p.m. to 8 p.m.  
film screening**

**Four films from the project “Orient & Occident”, produced by HFF “Konrad Wolf”, Potsdam and SOOREH University Teheran, 2009**

**Q&A with Judith Beuth, Joens Joensson and David Wnendt (invited)**

**8 p.m. – 10 p.m.  
Panel discussion**

**Orient and Occident between cliché and day-to-day reality – cross-border film productions and the portrayal of foreign ways of life**

Films from Iran and the Arab world are shown at Western festivals and in cinemas to give viewers an inside look at how people live in other places.

Film is used here as a "medium for cross-cultural dialog".

What happens when this dialog takes place directly in the film production, when the films, for example, are handled as co-productions between the East and West or even deal with content that involves both cultures or content that goes beyond.

We will introduce several projects that were designed up front as cross-border projects to bring together or compare cultures and we will talk about cross-border films with experts and those involved.

**Discussion participants:**

**Ramin Farahani**

Director of "Jews of Iran"

**Daniel Gräbner**

Director, producer and co-founder of Rif Film, Cologne and Marrakesh

**Judith Beuth**

Director of "Dach ohne Haus", student at the HFF "Konrad Wolf" Potsdam

**Samir Nasr**

Director and instructor at the Berlin University of Arts

**Michael Hammon**

Profesor for camera, HFF "Konrad Wolf", Potsdam and head of the project "Orient & Occident"

Moderated by: **Amin Farzanefer**, curator of Well Played IV and film critic

**English-German with simultaneous interpretation**